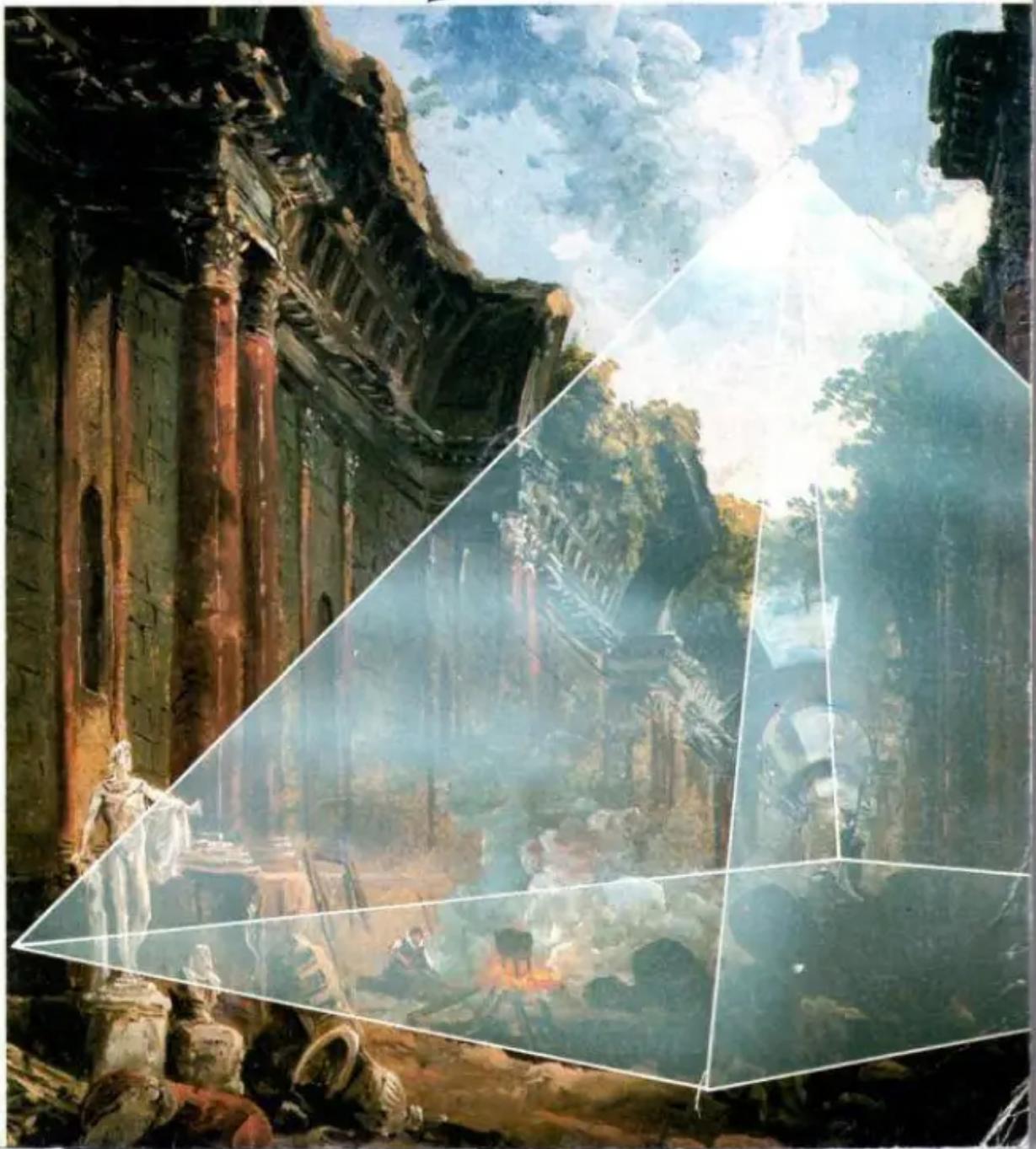


musées

et collections publiques de france

supplément au
bulletin trimestriel
de l'association générale
des conservateurs
des collections publiques de france
N° 168 1985 - 3 - 50 Francs

LES MUSÉES
AUJOURD'HUI



T31g
S
I-508 X

Un étrange avatar

Les signes du Zodiaque peints par Jordaens vers 1640 décorent à l'origine la maison de l'artiste à Anvers ; passés en Allemagne puis dans le marché de l'Art à Paris à la fin du XVIII^e siècle, ils ont été achetés par le Consulat en 1802 et marouflés au Luxembourg sur la voûte de l'ancienne bibliothèque et à cette occasion largement repeints ; l'ensemble du décor a été restauré en 1980 ; *Les Poissons* ont été nettoyés par Claire Brochu.



Ensemble avant restauration.



Ensemble en cours de nettoyage : sous la figure au visage penché vers la gauche, au corps vu de face et jambes croisées dans l'onde et retenues par sa main droite, apparaît la figure originale de Jordaens aux formes plus épanouies, au visage penché vers la droite, au corps vu dans un audacieux raccourci : les reins tournés vers le spectateur, le pied droit solidement appuyé sur le poisson, la main droite portant un pli, le bras gauche plus replié.



Détail en cours de nettoyage : à gauche, le visage peint mince et dans la pénombre appartient à la figure du XIX^e siècle ; à droite, après l'enlèvement de ce repeint, apparaît la matière claire et à empâtement, du visage contrasté peint au XVII^e siècle.